



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 4.2.2003
KOM(2003) 55 lopullinen

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

yhteisön kannasta henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen nojalla perustetun sekakomitean päätösluonnokseen

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tuli voimaan 1. kesäkuuta 2002. Sopimuksen liitteessä II säädelään sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista.

Sopimuksen 14 ja 18 artiklan mukaan henkilöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevä EU:n ja Sveitsin sekakomitea tekee päätöksiä sopimuksen liitteen II muuttamisesta. Seitsemän sopimuksen tekemisestä Sveitsin valaliiton kanssa 4. huhtikuuta 2002 tehdyn neuvoston, ja tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen osalta, komission päätöksen 2002/309/EY, Euratom, 2 artiklassa määrätään, että neuvosto esittää komission ehdotuksesta yhteisön kannan tällaisista sekakomitean päätöksistä.

Sopimuksen liitettä II on muutettava erityisesti, koska sopimus kattaa tällä hetkellä ainoastaan sopimuksen allekirjoituspäivänä 21. kesäkuuta 1999 voimassa olleen sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevan yhteisön lainsäädännön eikä siis allekirjoituspäivän jälkeen voimaan tulleita muutosasetuksia. Sopimus ei myöskään kata hallintokomitean tällä välin tekemiä päätöksiä. Sopimuksen olisi katettava koko asiaa koskeva yhteisön lainsäädäntö ja kaikki hallintokomitean päätökset, jotta voidaan varmistaa johdonmukainen ja asianmukainen yhteisön lainsäädännön soveltaminen sekä välttää hallinnolliset ja mahdollisesti oikeudelliset ongelmat. Lisäksi on täydennettävä ja päivitettävä sopimuksen liitettä II kansallisella tasolla tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi sekä selvennettävä joitakin voimassa olevia säännöksiä.

Tästä syystä neuvostoa pyydetään hyväksymään yhteinen kanta henkilöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevän EU:n ja Sveitsin sekakomitean päätösluonnoksen N:o .../... hyväksymisestä koskien sekakomitean päätöstä sopimuksen liitteen II muuttamisesta sopimuksen voimaantulon jälkeen.

Liitteeseen II tehdään seuraavat muutokset:

Asetuksista (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 annetut neljä muutosasetusta, jotka tulivat voimaan sopimuksen allekirjoituspäivän 21. kesäkuuta 1999 ja voimaantulopäivän 2. kesäkuuta 2002 välisenä aikana, sisältävät asetuksiin tehtäviä teknisiä mukautuksia, jotka ovat välttämättömiä kansallisella tasolla tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi. Yksi näistä neljästä muutosasetuksesta, asetus (EY) N:o 1399/1999, sisälsi perustavanlaatuisen muutoksen, jonka mukaan orvoneläkettä kohdellaan samoin kuin vanhuuseläkettä eli sitä ei enää makseta yhdestä jäsenvaltiosta perhe-etuuksia koskevan luvun säännösten nojalla vaan kukin jäsenvaltio maksaa eläkettä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti täyttyneiden vakuutuskausien perusteella.

Liikuntakyvyttömille tarkoitettu avustus sisällytetään maksuihin perustumattomana erityisetuutena asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteeseen II a, koska Sveitsin lainsäädäntöä on muutettu sopimuksen allekirjoituspäivän jälkeen tavalla, jota sopimuksen liitteen II lisäpöytäkirjassa edellytetään avustuksen sisällyttämiseksi sopimukseen.

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteeseen VI tehty mukautukset koskevat erityisesti mahdollisuutta hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä. Tällaista mahdollisuutta ei ole sisällytetty kyseiseen asetukseen. Espanjan hallitus haluaisi poistaa automaattisen oikeuden saada vapautus Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä Sveitsissä asuvan eläkkeensaajan Espanjassa asuvien perheenjäsenten osalta, koska on ilmennyt, että tällaisia perheenjäseniä ei voida vakuuttaa erikseen Espanjassa. Ranskan

hallitus on pyytänyt, että henkilökohtainen oikeus hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä ulotetaan koskemaan Ranskassa asuvia henkilöitä. Portugalin hallitus ei enää halua myöntää tätä oikeutta Portugalissa asuville henkilöille eikä Suomen hallitus Suomessa asuville henkilöille. Suomen hallitus haluaa kuitenkin ulottaa henkilökohtaisen valintaoikeuden koskemaan tällaisten henkilöiden Suomessa asuvia perheenjäseniä.

Jotta sairausvakuutukseen liittyvää valintaoikeutta voidaan soveltaa mielekkäällä tavalla, liitteessä II selvennetään vapautusta koskevan hakemuksen ehdoista ja vaikutuksista annettuja määräyksiä myöhässä jätetyn hakemuksen sekä niiden vaikutusten osalta, joita vapautuksella on samassa jäsenvaltiossa asuviin perheenjäseniin.

Lisäksi liitteessä II selvennetään, että henkilöillä, jotka on vapautettu Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä, on Sveitsissä oleskellessaan oikeus kaikkiin tarvittaviin sairauden perusteella annettaviin luontoisetuuksiin. Koska Sveitsin tapaturmavakuutuslaitos ja jäsenvaltion sairausvakuutuslaitos saattavat olla yhtäaikaaisesti vastuussa muiden kuin työhön liittyvien tapaturmien perusteella myönnettävistä etuuksista, liitteeseen II lisätään määräys sairauden perusteella annettavista luontoisetuuksista aiheutuvien kustannusten jakamisesta.

Sveitsin työkyvyttömyysvakuutuksen muuttamisen johdosta muutetaan myös vastaavia liitteen II määräyksiä työkyvyttömyyseläkkeen myöntämiseksi ja kuntoutustoimien tarjoamiseksi henkilöille, joiden on täytynyt lopettaa ansiotyönsä Sveitsissä tapaturman tai sairauden takia ja jotka asuvat jossakin jäsenvaltiossa tai palaavat johonkin jäsenvaltioon.

Myös asiasta vastaavia ministeriöitä ja laitoksia koskevia viitteitä on muutettava niiden muutosten johdosta, joita Sveitsissä on tehty vastuualoihin ja/tai nimiin/nimikkeisiin.

Muutosten oikeudelliset vaikutukset

Sopimuksen 18 artiklan mukaan liitteen II muutokset, joista sekakomitea tekee päätöksen, voivat tulla voimaan välittömästi päätöksen tekemisen jälkeen.

Sopimuksen kattamien henkilöiden edun nimissä nykyisiä liitteen II muutoksia koskevat määräykset ovat voimassa sopimuksen voimaantulopäivästä 1:stä kesäkuuta 2002 lähtien. Portugalissa asuvien henkilöiden mahdollisuus hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä poistetaan kuitenkin vasta 1. kesäkuuta 2003. Tuolloin myös rajoitetaan tämän mahdollisuuden soveltamista tiettyihin Suomessa asuviin henkilöihin.

Yleensä ottaen sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisen monisyinen ja tekninen luonne edellyttää yhteisiä ja johdonmukaisia yhteensovittamissäännöksiä sekä tehokasta ja yhdenmukaista koordinoitua. Eri yhteensovittamissäännösten yhtäaikaisten soveltaminen voidaan välttää erityisesti soveltamalla sopimuksen voimaantulopäivästä asetuksia (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 koskevia neljää muutosasetusta, jotka tulivat voimaan sopimuksen allekirjoittamisen ja voimaantulon välisenä aikana. Erilaisten yhteensovittamissäännösten yhtäaikaisten soveltaminen lisäisi hallinnollista taakkaa ja viivyttäisi etuushakemuksiin liittyvää päätöksentekoa sekä tekisi etuuksien – ja erityisesti orvoneläkkeen – määrän laskemisen lähes mahdottomaksi, mikä olisi asianosaisille suureksi haitaksi.

Asiaan liittyvän oikeudellisen epävarmuuden vähentämiseksi hallintotoimikunta hyväksyi 27. kesäkuuta 2002 päätöslauselman¹, jossa suositetaan, että muutosasetukset sisällytetään mahdollisimman pian sopimuksen voimaantulon jälkeen sopimuksen liitteeseen II ja että niiden säännöksiä sovelletaan sopimuksen voimaantulopäivästä. Tämä koskee myös hallintokomitean tällä välin tekemiä päätöksiä, koska ne sisältävät tulkintoja yhteensovittamisasetusten säännöksistä ja varmistavat siten niiden yhdenmukaisen soveltamisen.

Lisäksi muutossäännökset, joilla oikeus hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä ulotetaan koskemaan Ranskassa asuvia henkilöitä ja Sveitsissä vakuutettujen henkilöiden Suomessa asuvia perheenjäseniä, tulevat voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä 1. kesäkuuta 2002, koska ne ovat asianosaisten edun mukaisia ja koska niitä jo sovelletaan esimerkiksi Ranskassa. Asianosaisten edun mukaista ja menettelyjen yksinkertaistamisen kannalta tarpeellista on myös se, että sopimuksen voimaantulopäivästä ovat voimassa niiden ehtojen ja vaikutusten määritelmät ja selvennykset, jotka koskevat oikeutta hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä.

Portugalissa ja Suomessa asuvien henkilöiden mahdollisuus hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä poistuu 1. kesäkuuta 2003.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään liitteenä oleva ehdotus henkilöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevän EU:n ja Sveitsin sekakomitean päätökseksi.

¹ EYVL C 160, 4.7.2002, s. 2.

NEUVOSTON PÄÄTÖS

yhteisön kannasta henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen nojalla perustetun sekakomitean päätösluonnokseen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon seitsemän sopimuksen tekemisestä Sveitsin valaliiton kanssa 4 päivänä huhtikuuta 2002 tehdyn neuvoston, ja tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen osalta, komission päätöksen 2002/309/EY, Euratom¹ ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen²,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta (jäljempänä 'sopimus') tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2002.
- 2) Sopimuksen 14 ja 18 artiklan mukaan henkilöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevä EU:n ja Sveitsin sekakomitea voi tehdä päätöksiä sopimuksen sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevan liitteen II muuttamisesta.
- 3) Yhteisön lainsäädännön johdonmukaisen ja asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi sekä hallinnollisten ja mahdollisten oikeudellisten ongelmien välttämiseksi sopimuksen liitettä II on muutettava sisällyttämällä siihen sopimuksen allekirjoituspäivänä 21 päivänä kesäkuuta 1999 voimaan tullut yhteisön lainsäädäntö, jota sopimus ei tällä hetkellä kata.
- 4) On täydennettävä ja päivitettävä sopimuksen liitettä II kansallisella tasolla tehtyjen muutosten johdosta. Lisäksi on selvennettävä edelleen joitakin sairausetuuksia koskevia erityissäännöksiä.
- 5) Sopimuksen liitettä II on muutettava sisällyttämällä siihen sopimuksen allekirjoituspäivän jälkeen tehdyt siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintokomitean päätökset, joita sopimus ei tällä hetkellä kata.
- 6) Yhteisön on nyt hyväksyttävä kantansa sekakomitean päätökseen.

¹ EYVL L 114, 30.4.2002, s. 1.

² EYVL C [...], [...], s. [...].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen 14 artiklan nojalla perustetussa sekakomiteassa vahvistettava yhteisön kanta perustuu tämän päätöksen liitteenä olevaan luonnokseen sekakomitean päätökseksi.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

LIITE

Luonnos henkilöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevän EU:n ja Sveitsin sekakomitean päätökseksi N:o .../... Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen liitteen II (sosiaaliturva) muuttamisesta

tehty

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta ja erityisesti sen 14 ja 18 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta (jäljempänä 'sopimus') allekirjoitettiin 21 päivänä kesäkuuta 1999, ja se tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2002.
- 2) Sopimuksen liitteessä II viitataan erityisesti neuvoston asetuksiin (ETY) N:o 1408/71¹ ja (ETY) N:o 574/72² sellaisina kuin ne on saatettu ajantasalle asetuksella (EY) N:o 118/97³ sekä myöhemmillä muutosasetuksilla, mukaan luettuna asetus (EY) N:o 307/1999⁴.
- 3) Asetuksia (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 on sopimuksen allekirjoituspäivästä lähtien muutettu useaan kertaan. Tästä syystä on välttämätöntä sisällyttää asiaa koskevat muutosasetukset, erityisesti asetus (EY) N:o 1399/1999⁵, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) 1386/2001⁶ sekä komission asetukset (EY) N:o 89/2001⁷ ja (EY) N:o 410/2002⁸ sopimukseen, ja varsinkin sen liitteeseen II.
- 4) Sveitsin lainsäädännön kattamat liikuntakyvyttömille tarkoitetut avustukset olisi sisällytettävä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteeseen II a sopimuksen liitteen II lisäpöytäkirjan mukaisesti, koska näitä etuuksia koskevia säädöksiä on muutettu siten, että etuuksien rahoittamisesta vastaa yksinomaan julkinen sektori.
- 5) Ehtoja ja vaikutuksia, jotka koskevat mahdollisuutta hakea vapautusta Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä, on selvennettävä lisää. Erityisesti on selvennettävä vapautusta koskevia hakuaikoja ja vaikutuksia, joita vapautuksella on samassa jäsenvaltiossa asuviin perheenjäseniin, sairauden perusteella annettavista luontoisetuuksista aiheutuvien kustannusten jakamista Sveitsin tapaturmavakuutuslaitoksen ja jäsenvaltioiden sairausvakuutuslaitosten välillä

¹ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

² EYVL L 74, 27.3.1972.

³ EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1.

⁴ EYVL L 38, 12.2.1999, s. 1.

⁵ EYVL L 164, 30.6.1999, s. 1.

⁶ EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1.

⁷ EYVL L 14, 18.1.2001, s. 16.

⁸ EYVL L 62, 5.3.2002, s. 17.

muiden kuin työhön liittyvien tapaturmien osalta sekä oikeutta sairauden perusteella annettaviin luontoisetuuksiin Sveitsissä tapahtuvan oleskelun aikana.

- 6) Sveitsin työkyvyttömyysvakuutusjärjestelmään tehtyjen muutosten vuoksi liitteen II nykyisiä säännöksiä on muutettava työkyvyttömyyseläkkeen myöntämiseksi ja kuntoutustoimien tarjoamiseksi asianomaisille henkilöille.
- 7) Sveitsissä vastuualoihin tai nimikkeisiin tehtyjen muutosten johdosta on muutettava myös vastaavia ministeriöitä ja laitoksia koskevia viitteitä.
- 8) Sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisen monisyinen ja tekninen luonne edellyttää, että sopimuspuolet soveltavat alueellaan yhteisiä ja johdonmukaisia yhteensovittamissäännöksiä sekä toteuttavat tehokkaita ja yhdenmukaisia koordinoititoimia.
- 9) On sopimuksen kattamien henkilöiden edun mukaista, että sopimuspuolet poistavat kaikki yhteensovittamissäännösten erilaisuudesta johtuvat haittavaikutukset tai ainakin rajoittavat niitä ajallisesti.
- 10) Siksi liitteeseen II tehtävien muutosten on tultava voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä. Poikkeuksen muodostaa sopimuksen liitteessä II olevaan 3 kohdan b alakohtaan tehtävä 1 päivänä kesäkuuta 2003 voimaan tuleva muutos, jolla päätetään Portugalissa asuvien henkilöiden mahdollisuus saada vapautus Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä tai rajoitetaan sitä Suomessa asuvien henkilöiden osalta.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Sopimuksen liitettä II muutetaan tämän päätöksen liitteessä määritetyllä tavalla.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jolloin sekakomitea hyväksyy sen.

Tämän päätöksen säännöksiä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2002. Poikkeuksen muodostaa sopimuksen liitteessä II olevaan 3 kohdan b alakohtaan tehtävä 1 päivänä kesäkuuta 2003 voimaan tuleva muutos, jolla päätetään Portugalissa asuvien henkilöiden mahdollisuus saada vapautus Sveitsin pakollisesta sairausvakuutusjärjestelmästä tai rajoitetaan sitä Suomessa asuvien henkilöiden osalta.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

*Sekakomitean puolesta
Puheenjohtaja
Sihteerit*

LIITE

Henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen liitettä II muutetaan seuraavasti:

- 1) Lisätään otsikon ”Osa A: säädökset joihin viitataan” 1 kohdassa ”Asetus (ETY) N:o 1408/71” olevan kohdan ”399 R 307: neuvoston asetus (EY) N:o 307/1999, (...)” jälkeen seuraavaa:

”399 R 1399: Neuvoston asetus (EY) N:o 1399/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, sosiaaliturvajärjestelmienn soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (EYVL L 164, 30.6.1999, s. 1).

301 R 1386: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1386/2001, annettu 5 päivänä kesäkuuta 2001, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1).”

- 2) Muutetaan sopimuksen liitteessä II olevan A osan 1 kohdan otsikkokohdassa ”Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset” olevia kohtia seuraavasti:

- a) Lisätään liitettä II a koskevaan h kohtaan a alakohdan jälkeen uusi a1 alakohta:

”a1) Liikuntakyvyttömiä avustus (työkyvyttömyysvakuutuksista 19 päivänä kesäkuuta 1959 annettu liittovaltion laki (LAI) ja vanhuusvakuutuksista ja jälkeenjääneiden vakuutuksista 20 päivänä joulukuuta 1946 annettu liittovaltion laki (LAVS), sellaisina kuin ne ovat muutettuina 8. lokakuuta 1999.”

- b) Korvataan liitettä VI koskevassa 1 kohdan o alakohdassa oleva 3 kohta seuraavasti:

”3. Sveitsin pakollinen sairausvakuutus ja vapautusmahdollisuudet

- a) Seuraaviin henkilöihin, jotka eivät asu Sveitsissä, sovelletaan pakollista sairausvakuutusjärjestelmää koskevaa Sveitsin lainsäädäntöä:
 - i) henkilöt, joihin sovelletaan Sveitsin lainsäädäntöä asetuksen II osaston perusteella,
 - ii) henkilöt, joiden osalta Sveitsi on toimivaltainen valtio asetuksen 28, 28 a tai 29 artiklan perusteella,
 - iii) henkilöt, jotka saavat etuuksia Sveitsin työttömyysvakuutuksesta,

- iv) ii–iii luetelmakohdassa mainittujen henkilöiden perheenjäsenet tai Sveitsissä asuvan ja Sveitsin sairausvakuutuksessa vakuutettuna olevan työntekijän perheenjäsenet, elleivät kyseiset perheenjäsenet asu jossakin seuraavista valtioista: Tanska, Espanja, Portugali, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta,
- v) ii luetelmakohdassa mainittujen henkilöiden perheenjäsenet tai Sveitsissä asuvan ja Sveitsin sairausvakuutuksessa vakuutettuna olevan työntekijän perheenjäsenet, elleivät kyseiset perheenjäsenet asu jossakin seuraavista valtioista: Tanska, Portugali, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.

’Perheenjäsenillä’ tarkoitetaan henkilöitä, jotka on määritelty perheenjäseniksi asuinvaltion lainsäädännön mukaisesti.

- b) Edellä a kohdassa mainitut henkilöt voivat hakemuksesta saada vapautuksen pakollisesta sairausvakuutuksesta, jos ja niin kauan, kun he asuvat jossakin seuraavassa luetelluista jäsenvaltioista ja todistavat kuuluvansa kyseisen valtion sairausvakuutusjärjestelmään: Saksa, Itävalta, Ranska, Italia ja a alakohdan iv–v luetelmakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta Suomi.

Hakemus

- aa) on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun velvoite kuulumisesta Sveitsin vakuutusjärjestelmään alkaa, jos hakemus perustelluissa tapauksissa esitetään tämän määräajan jälkeen, vapautus tulee voimaan sinä ajankohtana, jona velvoite kuulumisesta vakuutusjärjestelmään alkaa.
- bb) koskee kaikkia perheenjäseniä, jotka asuvat samassa valtiossa.”
- c) Lisätään 1 kohdan o alakohdassa olevan 3 kohdan jälkeen uudet 3a ja 3b kohdat seuraavasti:
 - ”3a. Kun henkilöön, johon sovelletaan Sveitsin lainsäädäntöä asetuksen II osaston perusteella, sovelletaan sairausvakuutuksen osalta 3 kohdan b alakohdan mukaisesti tämän sopimuksen piiriin kuuluvan jonkin muun valtion lainsäädäntöä, jaetaan muun tapaturman kuin työtapaturman yhteydessä myönnettävistä luontoisetuuksista aiheutuvat kustannukset työtapaturmia ja muita tapaturmia sekä ammattitauteja koskevan vakuutuksen myöntäneen sveitsiläisen vakuutuslaitoksen ja toimivaltaisen sairausvakuutuslaitoksen välillä puoliksi, jos oikeus luontoisetuksiin koskee molempia laitoksia. Työtapaturmia ja muita tapaturmia sekä ammattitauteja koskevan vakuutuksen myöntänyt sveitsiläinen vakuutuslaitos vastaa kokonaiskustannuksista, jos kyseessä on työtapaturma tai työmatkalla sattunut tapaturma tai ammattitauti. Tämä koskee

tapauksia, joissa myös asuinvaltion sairausvakuutuslaitos on vastuussa etuuksista

- 3b. Henkilöihin, jotka työskentelevät Sveitsissä, mutta eivät asu siellä, ja jotka kuuluvat asuinvaltionsa lakisääteiseen sairausvakuutusjärjestelmään 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, sovelletaan 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä, kun heidän tilansa vaatii etuuksia Sveitsissä oleskelun aikana.”

d) Korvataan 8 kohta seuraavasti:

- ”8. Sen estämättä, mitä III osastossa säädetään, kaikkia palkattuja työntekijöitä tai itsenäisiä ammatinharjoittajia, jotka eivät enää ole vakuutettuina työkyvyttömyysvakuutusta koskevan Sveitsin lainsäädännön mukaisesti, pidetään tähän vakuutukseen kuuluvina vuoden ajan työkyvyttömyyttä edeltäneestä työn keskeytymisestä lukien, jos työntekijän on täytynyt lopettaa ansiotyönsä Sveitsissä tapaturman tai sairauden takia ja jos työkyvyttömyys on todettu tässä valtiossa; hänen on maksettava vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksiin liittyvät maksut samoin kuin jos hänen kotipaikkansa olisi Sveitsissä. Tätä ei sovelleta, mikäli hän osoittaa, että hän kuuluu toisen valtion lainsäädännön piiriin asetuksen (ETY) N:o 1408/71 13 artiklan 2 kohdan a–e alakohdan, 14–14f artiklan tai 17 artiklan mukaisesti.”

e) Korvataan 9 kohta seuraavasti:

- ”9. Kun henkilö, joka toimi Sveitsissä palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana vähimmäistoimeentulonsa kattamiseksi, on joutunut keskeyttämään ansiotyönsä tapaturman tai sairauden vuoksi eikä häneen enää sovelleta työkyvyttömyysvakuutusta koskevaa Sveitsin lainsäädäntöä, hänen katsotaan kuuluvan tämän vakuutuksen piiriin sekä kuntoutustoimenpiteiden myöntämiseksi että kuntoutuksen aikana sillä edellytyksellä, ettei hän ole uudessa ansiotyössä Sveitsin ulkopuolella.”

- 3) Lisätään otsikon ”Osa A: säädökset joihin viitataan” 2 kohdassa ”Asetus (ETY) N:o 574/72” olevan kohdan ”399 R 307: Neuvoston asetus (EY) N:o 307/1999 (...)” jälkeen seuraavaa:

”399 R 1399: Neuvoston asetus (EY) N:o 1399/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (EYVL L 164, 30.6.1999, s. 1).

301 R 1386: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1386/2001, annettu 5 päivänä kesäkuuta 2001, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella

liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1).

”301 R 89: Komission asetus (EY) N:o 89/2001, annettu 17 päivänä tammikuuta 2001, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (EYVL L 14, 18.1.2001, s. 16).

302 R 410: Komission asetus (EY) N:o 410/2002, annettu 27 päivänä helmikuuta 2002, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 17).”

- 4) Muutetaan sopimuksen liitteessä II olevan A osan 2 kohdan otsikkokohdassa ”Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset” olevia kohtia seuraavasti:

- a) Korvataan liitettä 1 koskevassa 2 kohdan a alakohdassa oleva 2 kohta seuraavasti:

”Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne. (Talousasiain valtiosihteeristö, työvoimavirasto, Bern).”

- b) Korvataan liitettä 4 koskevassa 2 kohdan d alakohdassa oleva 5 kohta seuraavasti:

”Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne. (Talousasiain valtiosihteeristö, työvoimavirasto, Bern).”

- c) Korvataan liitettä 7 koskevan 2 kohdan g alakohta seuraavasti:

”Sveitsi

UBS S.A., Genève - Genf - Ginevra - Geneva”

- d) Liitettä 10 koskevan 2 kohdan j alakohta

aa) poistetaan englannin kielitoisinnon 3 kohdasta sanat "Gemeindeverwaltung - Administration communale - Amministrazione comunale".

bb) lisätään englannin kielitoisinnon 5 kohtaan sanat "Gemeindeverwaltung - Administration communale - Amministrazione comunale" ennen suluissa olevaa ilmausta "the local authority at the place of residence".

cc) korvataan 6 kohdassa oleva ilmaus "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna" seuraavasti:

”Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne. (Talousasiain valtiosihteeristö, työvoimavirasto, Bern).”

dd) korvataan 7 kohdan c alakohdassa oleva ilmaus "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna" seuraavasti:

”Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne. (Talousasiain valtiosihteeristö, työvoimavirasto, Bern).”

5) Muutetaan liitteessä II olevaa B osaa seuraavasti:

- a) Kohdassa 4.23 oleva ilmaus ”387 D XXX” korvataan ilmauksella ”387 Y 1009 (01)”.
- b) Kohdassa 4.25 oleva ilmaus ”388 D XXX” korvataan ilmauksella ”388 Y 309 (01)”.
- c) Kohdassa 4.26 oleva ilmaus ”388 D XXX” korvataan ilmauksella ”388 Y 309 (3)”.
- d) Kohdassa 4.29 oleva ilmaus ”389 D XXX” korvataan ilmauksella ”389 Y 1115 (01)”.
- e) Kohdassa 4.30 oleva ilmaus ”390 D XXX” korvataan ilmauksella ”390 Y 412 (01)”.
- f) Kohdassa 4.31 oleva ilmaus ”390 D XXX” korvataan ilmauksella ”390 Y 412 (02)”.
- g) Kohdassa 4.32 oleva ilmaus ”390 D XXX” korvataan ilmauksella ”390 Y 412 (03)”.
- h) Kohdassa 4.33 oleva ilmaus ”390 D XXX” korvataan ilmauksella ”390 Y 330 (01)”.
- i) Kohdat 4.16, 4.46 ja 4.47 poistetaan.

j) Kohdan 4.38 osalta

- aa) korvataan 1 kohdan a alakohdassa termi "työkyvyttömyysvakuutus" ilmauksella "vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutus"
- bb) korvataan 2 kohdassa oleva ilmaus "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna" seuraavasti:

”Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne. (Talousasiain valtiosihteeristö, työvoimavirasto, Bern).”

k) Kohdan 4.55 jälkeen lisätään seuraavat uudet kohdat:

- ”4.56. 399 D 370: Päätös N:o 171, tehty 9 päivänä joulukuuta 1998, asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdan ja 60 artiklan 6 kohdan mukaisten luontoisetuuksien myöntämisestä, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 20 artiklan mukaisesta kiireellisyiden käsitteestä sekä asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdan ja 60 artiklan 6 kohdan mukaisesta erityisen kiireellisyiden käsitteestä 1 päivänä heinäkuuta 1987 tehdyn päätöksen N:o 135 muuttamisesta (EYVL C 143, 8.6.1999, s. 11).
- 4.57. 399 D 371: Päätös N:o 172, tehty 9 päivänä joulukuuta 1998, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 (E 101) soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (EYVL L 143, 8.6.1999, s. 13).
- 4.58. 300 D 129 (01): Päätös N:o 173, tehty 9 päivänä joulukuuta 1998, jäsenvaltioiden hyväksymistä yhteisistä menettelytavoista korvausten suorittamiseksi laitosten välillä euron käyttöönoton jälkeen (EYVL C 27, 29.1.2000, p. 21).
- 4.59. 300 D 141: Päätös N:o 174, tehty 20 päivänä huhtikuuta 1999, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 a artiklan tulkinnasta (EYVL L 47, 19.2.2000, s. 30).
- 4.60. 300 D 142: Päätös N:o 175, tehty 23 päivänä kesäkuuta 1999, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 1 ja 2 kohdan, 22, 22 a, 22 b artiklan, 25 artiklan 1, 3 ja 4 kohdan, 26 artiklan, 28 artiklan 1 kohdan sekä 28 a, 29, 31, 34 a ja 34 b artiklan mukaisten sairaus- ja äitiysvakuutukseen perustuvien luontoisetuuksien käsitteen tulkinnasta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 93, 94 ja 95 artiklan mukaan korvattavien rahamäärien ja mainitun asetuksen 102 artiklan 4 kohdan mukaan maksettavien ennakkomaksujen määrittämisestä (EYVL L 47, 19.2.2000, s. 32).
- 4.61. 300 D 582: Päätös N:o 176, tehty 24 päivänä kesäkuuta 1999, toisessa jäsenvaltiossa oleskelusta syntyneiden kustannusten korvaamisesta

jäsenvaltion toimivaltaisesta laitoksesta asetuksen (ETY) N:o 574/72 34 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti (96/249/EY) (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 42).

- 4.62. 300 D 748: Päättös N:o 177, tehty 5 päivänä lokakuuta 1999, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 128 ja E 128 B) (EYVL L 302, 1.12.2000, s. 65).
- 4.63. 300 D 749: Päättös N:o 178, tehty 9 päivänä joulukuuta 1999, asetuksen (ETY) N:o 574/72 111 artiklan 1 ja 2 kohdan tulkinnasta (EYVL L 302, 1.12.2000, s. 71).
- 4.64. 302 D 154: Päättös N:o 179, tehty 18 päivänä huhtikuuta 2000, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 111, E 111 B, E 113–E 118, E 125–E 127) (EYVL L 54, 25.2.2002, s. 1).
- 4.65. 301 D 70: Päättös N:o 180, tehty 15 päivänä helmikuuta 2000, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista E 211 ja E 212 (EYVL L 23, 25.1.2001, s. 33).
- 4.66. 301 D 891: Päättös N:o 181, tehty 13 päivänä joulukuuta 2000, lähetettyihin työntekijöihin sovellettavaa lainsäädäntöä koskevien neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 14 artiklan 1 kohdan, 14 a artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan työkomennukselle lähetettyjä työntekijöitä ja muussa kuin toimivaltaisessa valtiossa toimintaansa tilapäisesti harjoittavia itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevien säännösten tulkinnasta (EYVL L 329, 14.12.2001, s. 73).
- 4.67. 301 D 655: Päättös N:o 182, tehty 13 päivänä joulukuuta 2000, yhteisten puitteiden vahvistamisesta eläkehakemuksista päättämistä koskevien tietojen keräämiselle (EYVL L 230, 28.8.2001, s. 20).
- 4.68. 302 D 155: Päättös N:o 183, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2001, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan tulkinnasta annettaessa raskauteen ja synnytykseen liittyviä etuuksia (EYVL L 54, 25.2.2002, s. 39).”